

ICS 01.080.99
A 22



中华人民共和国国家标准

GB/T 11617—2000
neq ISO 1951:1997

辞书编纂符号

Lexicographical symbols

2000-10-17 发布

2001-05-01 实施

国家质量技术监督局 发布

目 次

前言	Ⅱ
ISO 前言	Ⅳ
1 范围	1
2 引用标准	1
3 定义	1
4 语种名称代码和国家(地区)名称代码	2
5 辞书编纂使用的符号	2
附录 A(提示的附录) 术语编纂使用的辞书编纂符号和排版惯例	5

前 言

本标准非等效采用 ISO 1951:1997《辞书编纂使用的辞书编纂符号和排版惯例》，对 GB/T 11617—1989《辞书编纂符号》进行了修订。

本标准对 GB/T 11617—1989《辞书编纂符号》做了如下修改：

1. 增加了“定义”一章，共 2 条（辞书编纂符号、术语编纂）。

2. 增加了“语种名称代码和国家（地区）名称代码”一章，规定了：在辞书编纂中使用语种名称代码和国家（地区）名称代码，应遵照 GB/T 4880 和 GB/T 2659 的规定。

3. 在“辞书编纂使用的符号”一章中，增加了一些说明，规定了辞书编纂符号的使用形式（包括间空的安排）应同 GB/T 8565.3—1988《信息处理 文本通信用编码字符集 第三部分：按页成象格式用控制功能》和 GB 13000.1—1993《信息技术 通用多八位编码字符集（UCS）第一部分：体系结构与基本多文种平面》中制定的标准的字符集的原则一致。

4. 对辞书编纂使用的符号作了一些增删，更换了一些示例。

如：鉴于汉语辞书中很少使用语义趋强号（↑）和语义趋弱号（↓），故作了删除。此外，考虑到辞书编纂的传统和现状，在义项序号的符号中增加了阴码的义项序号（①②③……）；在专业标志号中增加了黑鱼尾的标志符号（【】）。

5. 删除了“汉语辞书编纂可并存使用的符号”一章。

6. 增加了附录 A（提示的附录）。附录 A 给出了 ISO 1951:1997《术语编纂使用的辞书编纂符号和排版惯例》的参考译文，以便于中国读者阅读西文辞书。

本标准与 ISO 1951:1997《辞书编纂使用的辞书编纂符号和排版惯例》有如下不同之处：

1. 根据汉语、汉字的特点和使用习惯，将一些西文符号改为我国常用的辞书编纂符号，以方便辞书编纂者和出版者依照本标准执行。

2. 根据我国辞书编纂的特点，在 5.1 说明中除文字表述外，还举出示例。

本标准的附录 A 是提示的附录

本标准从实施之日起，同时代替 GB/T 11617—1989。

本标准由全国术语标准化技术委员会提出。

本标准由中国标准研究中心归口。

本标准由中国标准研究中心、上海译文出版社、大百科全书出版社、商务印书馆等单位起草。

本标准由全国术语标准化技术委员会负责解释。

本标准主要起草人：于欣丽、肖玉敬、吴莹、黄鸿森、胡中文、徐俊荣等。

ISO 前言

国际标准化组织(ISO)是各国家标准团体(ISO 成员团体)的一个世界范围的联盟。国际标准的制定工作一般是通过 ISO 的各技术委员会进行的。对已建立了技术委员会的某个专业感兴趣的成员团体,都有权参加该技术委员会。与 ISO 有联络的官方的和非官方的国际组织也参与这项工作。ISO 在电工技术标准化方面与国际电工委员会(IEC)紧密合作。

技术委员会所采纳的国际标准草案需分发给各成员团体投票表决,作为国际标准发布要求至少 75% 的成员团体投票批准。

国际标准 ISO 1951 是由 ISO/TC 37/SC 2, 国际标准化组织第 37 技术委员会“术语工作(原则与协调)”第二分委员会(词汇编排)制定的。

第二版废除并替代了第一版(ISO 1951:1973),为第一版的技术修订版。

中华人民共和国国家标准

辞书编纂符号

Lexicographical symbols

GB/T 11617—2000
neq ISO 1951:1997

代替 GB/T 11617—1989

1 范围

本标准规定了辞书编纂符号及其用法。

本标准适用于：

- 语文辞书
- 专业辞书
- 词汇集
- 术语库
- 有关辞书编纂和信息文献工作的著作

本标准不涉及术语标准编排格式中所使用的规则,有关这方面的内容见 GB/T 1.6—1997。

2 引用标准

下列标准所包含的条文,通过在本标准中引用而构成本标准的条文。本标准出版时,所示版本均为有效。所有标准都会被修订,使用本标准的各方应探讨使用下列标准最新版本的可能性。

GB/T 1.6—1997 标准化工作导则 第1单元:标准的起草与表述规则 第6部分:术语标准的编写规定(neq ISO 10241:1992)

GB/T 2659—2000 世界各国和地区名称代码(eqv ISO 3166-1:1997)

GB/T 4880—1991 语种名称代码(eqv ISO 639:1988)

GB/T 4880.2—2000 语种名称代码 第2部分:3字母代码(eqv ISO 639-2:1998)

GB/T 8565.3—1988 信息处理 文本通信用编码字符集 第三部分:按页成象格式用控制功能(eqv ISO 6937/3:1987)

GB 13000.1—1993 信息技术 通用多八位编码字符集(UCS) 第一部分:体系结构与基本多文种平面(idt ISO/IEC 10646.1:1993)

ISO 999:1975 文献出版物索引

3 定义

本标准使用以下定义。

3.1 辞书编纂符号 lexicographical symbol

表述某些术语数据或辞书编纂数据的字母、标点符号、其他排版符号或图形符号,或上述元素的任意组合。

注:两个单词之间的间空可看作有意义的“字符”。

3.2 术语编纂 terminography

收集、记录、编排和描述术语及提供有关资料(如文献出处)的工作。

注:术语集可以用下述几种形式提供给使用者:术语库、术语附录、词汇表及其他形式的出版物。